

WOLFF | Бренд от Uzin Utz AG



Инструкция по эксплуатации от производителя /

Translation of the original instruction / Traduction du mode d'emploi original

<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>D, F, A</i>	<i>#013347</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>D, F, A</i>	<i>#013348</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>CH</i>	<i>#050068</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>CH</i>	<i>#050068</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>		<i>#016160</i>
<i>DURO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz</i>	<i>UK</i>	<i>#015540</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>UK</i>	<i>#050069</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>AUS</i>	<i>#050071</i>
<i>DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz</i>	<i>AUS</i>	<i>#062568</i>

Deutsch

English

Français



#014965 с маш. Nr. 17.529 11/2004

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1 | Tel. +49 (0)7062-91556-0 | Fax +49 (0)7062-91556-10 | E-Mail info@wolff-tools.com | Internet www.wolff-tools.de



Инструкция по эксплуатации от производителя

Deutsch

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

D, F, A

#013347

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

D, F, A

#013348

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

CH

#050068

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

CH

#050074

Перед эксплуатацией обязательно прочтите и сохраните



Содержание

Технические данные	Стр 3
Безопасность	Стр 3
Инструкция по технике безопасности	Стр 3
Уход и обслуживание	Стр 5
Применение	Стр 5
Рекомендации по различным напольным покрытиям	Стр 6
Устранение неисправностей	Стр 7



1.0 Технические данные

Напряжение питания	230 V AC
Потребляемая мощность	2.000 W; 9,1A
	с ограничением пускового тока
Частота ударов	8.500 ударов/мин
Уровень звукового давления	88 дБ(А)
Уровень звуковой мощности	101 дБ(А)
Вибрация рукоятки	16 м/с ²
Вес	16 кг

2.0 СЕ Декларация соответствия

Мы объявляем под нашу единоличную ответственность, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 в соответствии с принципами Положений: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Дипл.-Инж. (Высш.Проф.Школа) Дитер Хаммель,

Ответственный за данное заявление и составление
технической документации:

05.02.2015

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde
1/ Ильсфельд, Унгерхальде 1

3.0 Инструкция по технике безопасности

При выполнении любых работ с машиной сначала выньте штепсельную вилку из розетки питания.

Используйте только исправные ножи, предназначенные непосредственно для данного вида работ. Обслуживание только квалифицированным сервис-персоналом.

Используйте только оригинальные запчасти.

См. Приложение "Общие правила техники безопасности".

Транспортировка

При транспортировке всегда необходимо вынуть нож из машины.

Инструкция по предотвращению несчастных случаев 1.2 Шум (VBG 121)

Работодатель обязан предоставить застрахованным сотрудникам, работающим в условиях шума, соответствующие средства защиты слуха. Застрахованные сотрудники должны использовать эти средства защиты слуха при работе в условиях шума.

В результате работы без защитных наушников может быть нанесён вред здоровью. Особенно это может вести к угрозе потери слуха или к повреждению слуха, либо к повышенной опасности несчастного случая.

Поставляется в комплекте:

Машина Duro-Stripper
Нож 210 x 60 x 1 мм
Нож 210 x 50 x 0,7 мм
Шасси
Защитные наушники
Комплект инструментов
Защитные перчатки
Инструкция по эксплуатации
Защитный кожух для ножа



Постоянно носите защитные
наушники



3.1 Введение

Данная инструкция по эксплуатации поможет вам лучше изучить и использовать машину DURO-STRIPPER. Вы найдёте здесь необходимую информацию, которая позволит Вам своевременно заметить опасность и избежать её.

Благодаря инструкции Вы не только повысите уровень собственной безопасности, но и избежите затрат на ремонт, и увеличите срок эксплуатации Вашей машины.

Все пользователи обязательно должны прочесть эту инструкцию, прежде чем приступить к работе с машиной. Её также должны прочесть и понять те, кто будет обслуживать и ремонтировать машину.



Машину можно использовать исключительно

- в предусмотренных видах работ
- в технически безопасном, исправном состоянии.

3.2 Опасность при работе с машиной

Машина DURO-STRIPPER разработана по новейшим техническим стандартам и признанным техническим правилам. Но при её применении может всё же возникнуть опасность как для жизни и здоровья людей, так и для целостности имущества.

Необходимо немедленно устранять те повреждения в машине, которые могут сказаться на уровне безопасности её использования.



К использованию по назначению относятся

- Соблюдение всех рекомендаций из инструкции по эксплуатации и
- Проведение надзорно-контрольных работ и обслуживания.

3.3 Применение по назначению

Машина DURO-STRIPPER предназначена исключительно для удаления наклеенных напольных покрытий в сухих помещениях. Иное или выходящее за эти рамки применение машины не является её использованием по назначению.

Компания Wolff не отвечает за повреждения, возникшие по этой причине.

3.4 Оригинальные компоненты и безопасность

Оригинальные комплектующие и аксессуары разработаны специально для машины DURO-STRIPPER. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что иные комплектующие использовать нельзя. Это может негативно сказаться на безопасности работы машины.

Это особо относится к ножу машины.

За повреждения, возникшие в результате использования не-оригинальных комплектующих, Wolff ответственности не несёт.



4.0 Техническое обслуживание и уход

4.1 Установка и замена ножа

Прежде чем начать замену или установку ножа выньте сетевую вилку из розетки! Для собственной безопасности пользуйтесь рабочими защитными перчатками.



Если нож не защищён кожухом, возникает опасность травмирования, так как нож очень острый!

- Наденьте на нож защитный кожух, поставляемый в комплекте! (находится в комплекте инструментов).
- Винты (В) крепления ножа очистите и затем открутите.
- Во избежание опасности травмирования вставьте ключ с закрытой стороны ножа.
- Нож установите или замените.

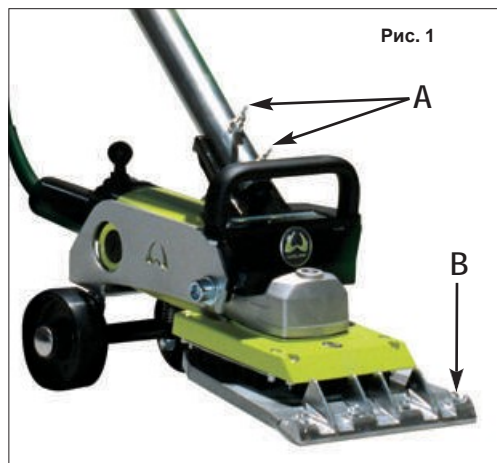


Рис. 1

При установке ножа необходимо обратить внимание на то, чтобы нож плотно прилегал к краю держателя. При нормальных и твёрдых основаниях полов скошенная сторона должна смотреть вверх (1), при мягких основаниях полов (напр. древесностружечная плита) скошенная сторона должна смотреть вниз (2).

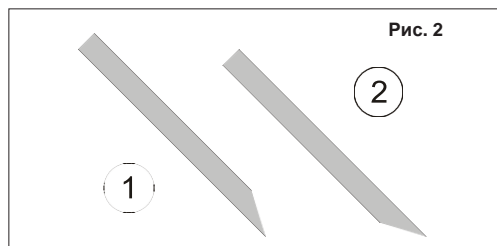


Рис. 2

5.0 Эксплуатация

5.1 Начало эксплуатации

Для начала эксплуатации необходимо длинную внутреннюю трубку 2 прикрепить к полутрубке рамы рукоятки винтами (А).

Поверх внутренней трубки надевается внешняя трубка (Рис. 1). Внешняя трубка позволяет менять длину с помощью зажимных винтов. В конец трубки вставляется рукоятка и фиксируется зажимным винтом (С). Зажимной винт (D) служит регулировке длины рукоятки (S. 23).

Установка ножа, см. Пункт 4.1.

Во избежание истирания кабеля на полу необходимо прищелкнуть его в зажиме на трубке стойки. (С. 23, Поз. 122)

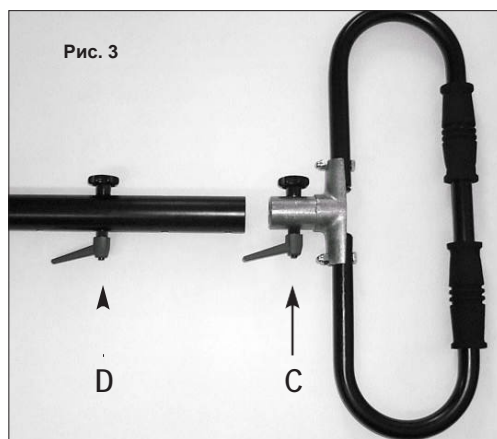


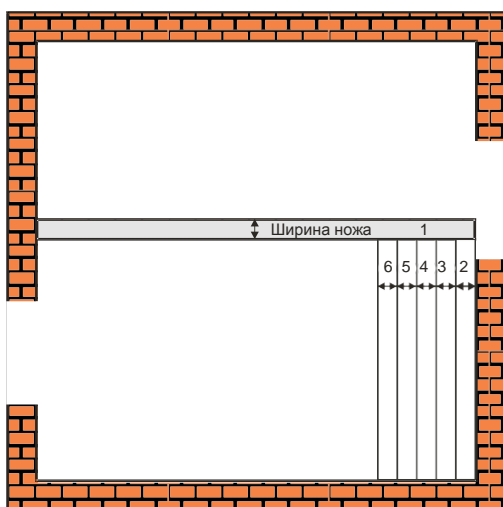
Рис. 3



5.2 Применение

Машина DURO-STRIPPER удаляет наклеенные гибкие напольные покрытия полосами. Она работает на основе колебательной системы, это значит, что нож совершает круговые движения, не вращаясь.

Эти движения включают боковое режущее движение. При жёстком материале и агрессивном клее это может вести к обламыванию с боков, что накладывает ограничения на работу машины.



Для подготовки достаточно разрезать покрытие на полосы по ширине ножа. Чтобы приступить к их удалению, нужно полосу надрезать поперёк. Затем приподнять на пару сантиметров, так чтобы нож машины мог попасть под покрытие.

Лучше первую полосу удалить перпендикулярно общему направлению работы, чтобы подъехать вплотную к следующим полоскам (см. картинку).

Если покрытия очень трудно удаляются, нарежьте более узкие полосы. Поскольку ножи на бесшовных покрытиях обычно сами затачиваются, менять ножи нужно тогда, когда стальной нож погнулся или слишком износился.

6.0 Рекомендации по различным напольным покрытиям

Основные области применения машины DURO-STRIPPER следующие: покрытия на пенистой подоснове, хлорвиниловые, ПВХ- войлочные покрытия и лёгкие ковровые напольные покрытия.



Пользуйтесь только острыми ножами!

- хлорвиниловые, ПВХ- войлочные покрытия и ковровые напольные покрытия без пенистой подосновы:
Нарежьте полосы по ширине ножа. Время от времени проверяйте, ровный ли ещё нож.
- Ковровые напольные покрытия на пенистой подоснове:
Обдирайте изношенный слой большими площадями. Для этого используйте отдирающий зажим. Затем удалите остатки пенистой подосновы стриппером. Если немного пенистой массы остаётся в углублениях, Вы можете подъехать к ним машиной сбоку.
- Гибкие плитки:
В случае если гибкие плитки не слишком плотно уложены, их можно оторвать без предварительной нарезки.



7.0 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Машина не запускается	Нарушение в подводке питания Предохранитель неисправен Кабель не в порядке Розетка неисправна	Устранение неисправности специалистом по электрике или замена компонентов новыми
Энергопотребление при работе машины выше обычного	Нож затупился	Заменить нож
Сильная вибрация	Быстроизнашивающиеся детали машины износились	Отправить машину в ремонт



Гарантийные обязательства

Гарантийный срок для новых машин Wolff составляет один год с момента передачи/отгрузки Заказчику, если нет других обязательных к исполнению предписаний закона.

Для реализации гарантийных требований следует в первую очередь представить счёт и/или документ, подтверждающий покупку.

Любой ремонт в рамках предоставления гарантии должен выполняться признанным нами Сервис-центром Wolff. Ремонт, выполненный самостоятельно и/или ненадлежащим образом, как правило, ведёт к исключению возможности удовлетворения гарантийных требований. Это также действительно для ненадлежащего обслуживания и/или применения машины.

Замена компонентов, аксессуаров и внесение других изменений в машины Wolff

Машины Wolff обеспечивают пользователю безопасность и надёжность высокого уровня. Чтобы поддерживать их безопасность, нельзя изменять имеющееся в момент отгрузки заводское исполнение Вашей машины Wolff без учёта следующих далее правил. Эти правила действительны как для замены компонентов, оснащения аксессуарами, так и для внесения других технических изменений.

- Все работы, производимые с вашей машиной Wolff, должны выполняться **исключительно специализированной мастерской**, в которой есть обученный для этого и имеющий соответствующий опыт персонал, а также имеются требуемые материалы. Для этого мы рекомендуем авторизованную сервисную мастерскую Wolff.
- В случае намеренной замены комплектующих, намеренного добавления аксессуаров или других намеренно внесённых технических изменений, **прежде чем начать работать с машиной**, заказчик всегда должен проконсультироваться у авторизованной сервисной мастерской Wolff или у нас как производителя.
- Мы строгойше рекомендуем использовать только проверенные на надёжность оригинальные запчасти и оригинальные аксессуары Wolff, которые разрешены нами как производителем. Эти запчасти и аксессуары могут быть куплены в авторизованных сервис-центрах Wolff, которые будут также готовы произвести для вас их качественный монтаж. Оригинальные запчасти и аксессуары Wolff специально тестированы на их надёжность и пригодность для машин Wolff.
Мы не можем с уверенностью судить о надёжности и пригодности запчастей и аксессуаров, не являющихся оригинальными частями Wolff, и поэтому не можем поручиться за них.
- Для поддержания рабочей надёжности и во избежание повреждений, в случае технической замены каких бы то ни было компонентов наши технические принципы должны соблюдаться во всех случаях. Пожалуйста, свяжитесь с нами также в любое время, если у вас есть какие-либо другие вопросы по вашим машинам Wolff.

Мы не сможем взять на себя ответственность за повреждения, возникшие в результате ненадлежащей работы и / или нарушения описанных выше условий. Благодарим Вас за понимание.



Translation of the original instruction

DURO-STRIPPER 115 V/ 50 Hz
DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

English

UK #015540
UK #050069

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz
DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

AUS #050071
AUS #062568

Read before use and keep safe



English

Contents

Technical data	Page 9
Safety	Page 9
Safety Instructions	Page 9
Maintenance	Page 11
Use	Page 11
Information about various floorings	Page 12
Trouble shooting	Page 13



Comes with:

DURO-STRIPPER
Blade 210 x 60 x 1 mm
Blade 210 x 50 x 0,7 mm
Carriage
Hearing protectors
Tool kit
Safety gloves
Operation manual
Blade Cover

1.0 Technical Data

Power supply 230 V AC (115V AC)
Power consumption 2.000 W; 9,1A (1.900 W; 17,6A)
. with current limiter
Number of strokes 8.500 strokes/min
Sound pressure level 88 dB(A)
Sound energy level 101 dB(A)
Hand/Arm-Vibration 16 m/s²
Weight 16kg

2.0 CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Authorised to issue this declaration and for the gathering of the technical documentation.

05.02.2015

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

3.0 Safety instructions



Always wear ear protectors!

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only the recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine WOLFF spare parts. See supplementary sheet "General safety instructions"

Transport

To avoid harm or danger, always remove the blade before transporting the machine.

Using this machine without ear protectors may jeopardize or harm your health. It may harm especially your ears and increase the risk of an accident.



3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your DURO-STRIPPER. Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

3.2 Danger while working with the machine

The DURO-STRIPPER is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.

3.3 Restriction of use

The DURO-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments. It should not be used for any other purpose.

3.4 Genuine Spare parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the DURO-STRIPPER. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

WOLFF cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used.

This is particularly important with replacement blades.



Use this machine only

- D as instructed in this operating manual
- D with the machine in perfect working order.

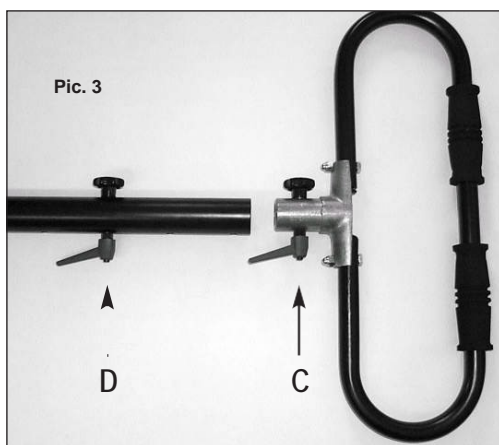
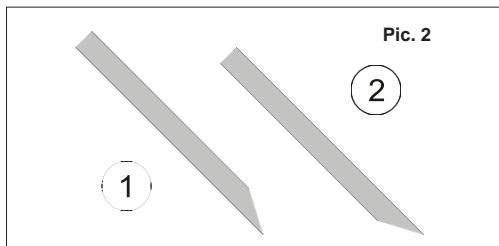
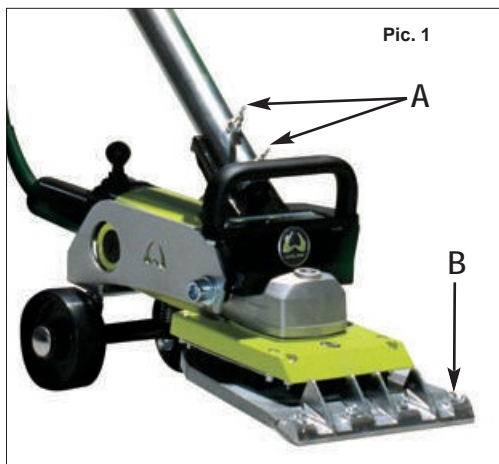


WOLFF GmbH cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use. Correct use also includes

- D to take care of all directions from the operating manual and
- D the execution of maintenance and service.



Very sharp blade! You may cause injury without using the blade protection!



4.0 Maintenance

4.1 Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- D put on the blade protection (enclosed in the tools set)
- D clean and loosen the screws of the blade mounting.
- D Set the wrench at a position opposite to the blade to avoid injury.
- D attach or change the blade.

Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2).

5.0 Use

5.1 Starting

- D Mount the long internal tube with 2 screws (A) to the handle support (Pic. 1).
- D Telescope the outer tube over it. The length of the handle may be adjusted by sliding the outer tube and locked with screw (D).
- D Place the handle into the end of the tube and latch the locking (C).

For your safety the DURO-STRIPPER comes with the blade not mounted.

Installation of the blade, see cape. 4.1.

Fix the mains cable at the handle in order to keep it free from the blade and the wheels. (S. 23, Pos. 122)



5.2 Use

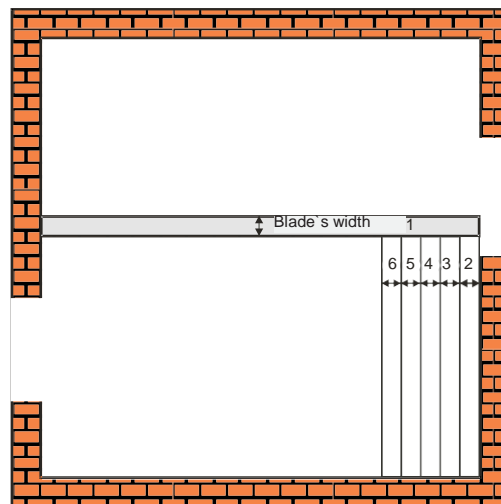
The DURO-STRIPPER removes bonded, flexible floor coverings in strips. It uses an oscillating system, i.e. the blade performs a circular movement. This movement results in a lateral cutting.

This could make the stripper swing sideways if you want to remove stiff flooring or aggressive adhesive. In this case using the device may be limited due to its system.

Before starting work, the flooring needs to be cut into strips of the blade's width.

To begin cut one strip crosswise. Then lift the flooring slightly in order to get the blade underneath it. We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the next strips is made easier. Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade has to be changed only if it is twisted or becomes worn.



English

6.0 Information about certain floor coverings

Main applications of the DURO-STRIPPER are carpets with foam backing, CV-floorings, PVC-floorings and light carpets.

- D CV-floorings, PVC-floorings and carpets without foam backing:
Cut stripes according to the blade width. Check from time to time if the blade is straight.
- D Carpets with foam backing:
Remove upper layer with carpet clamp. Remove the foam backing with the STRIPPER. Remove foam across the width if you have an uneven sub-floor.
- D Semi-flexible tiles:
These tiles can be removed without pre-cutting, if they are not bonded extremely tight.

Use sharp blades only!





7.0 Trouble shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not work	Power supply Disconnected Blown fuse Defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician resp. change parts
Undue force necessary or excessive vibration	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Expendable parts are worn out	Return machine for service and/or repair



Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentanglement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- D All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- D In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work.**
- D We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.

- D To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.



Traduction du mode d'emploi original

Français

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

D, F, A

#013347

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

D, F, A

#013348

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

CH

#050068

DURO-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

CH

#050074

A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



Contenu

Caractéristiques techniques	Page 15
Sécurité	Page 15
Consignes de sécurité	Page 15
Entretien et maintenance	Page 17
Utilisation	Page 17
Remarques concernant différents revêtements de sol	Page 18
Dépannage	Page 19



1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V AC
Puissance absorbée	2.000 W; 9,1A
	avec limiteur de courant de démarrage
Nombre de tours	8.500 t/mn
Niveau de pression acoustique	88 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	101 dB (A)
Vibration main/bras	16 m/s ²
Poids	16 kg

Détail de livraison

Duro Stripper
Lame 210 x 60 x 1 mm
Lame 210 x 50 x 0,7 mm
Carriage
Casque anti-bruit
Jeu d'outils
Gants de protection
Instructions de service
Bouchon fileté

2.0 CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration et de collecter les documents techniques :

05.02.2015

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilfeld | Ungerhalde 1

3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié.
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
Voir l'à- supplément "instructions de sécurité"

Transport

Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)

L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.

Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.



Toujours porter une protection acoustique!



Prière de toujours utiliser la protection acoustique!



3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre DURO-STRIPPER et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.



La machine ne doit être utilisée:

- D que pour l'emploi auquel elle est destinée
- D que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.



Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- D l'observation de toutes les consignes des instructions de service et
- D le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

3.2 Risques en manipulant la machine

Le DURO-STRIPPER est construite selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort.

Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le DURO-STRIPPER est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches. Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société WOLFF ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le DURO-STRIPPER.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine. Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.



4.0 Entretien et maintenance

Le DURO-STRIPPER ne demande presque pas d'entretien.

4.1 Changement de la lame

Mettre la protège lame: celui-ci se trouve dans la boîte d'outils

- D S'assurer que la machine reste bien en position.
- D Desserrer les vis (B) de la fixation de la lame en commençant par la vis centrale.
- D Positionner la clef à pans de telle façon que le desserrage commence du côté tranchant de la lame afin d'éviter tout risque de coupure.
- D Install ou échanger la lame usagée

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui.

En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'agglo), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

5.0 Utilisation

5.1 Mise en service

Pour la mise en service, fixez le long tube intérieur à l'aide de 2 vis (A) à la demi-coque du cadre de la poignée (Illu1). Enfilez sur celui-ci le tube extérieur.

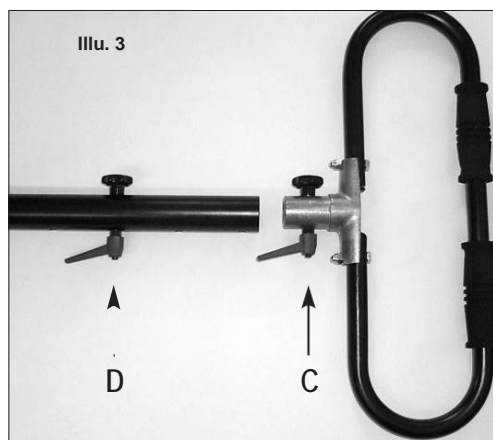
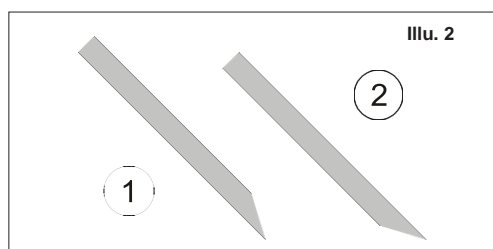
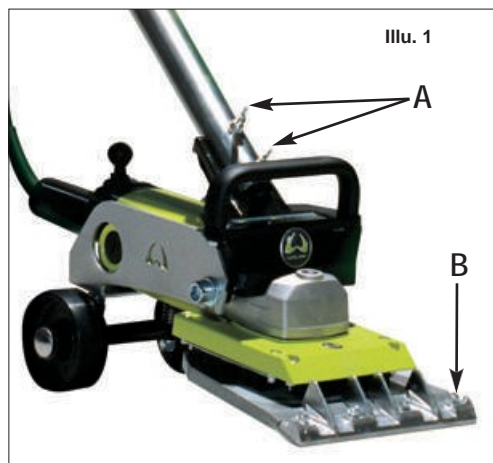
Ce dernier permet le réglage en longueur à l'aide de clip d'arrêt (D). Enfoncez la poignée dans l'extrémité du tube et enclenchez le clip d'arrêt (C).

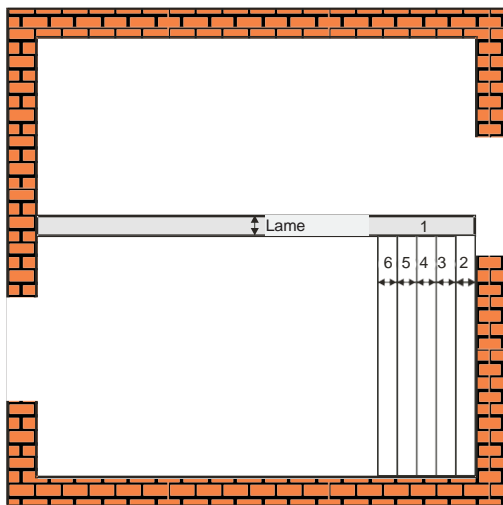
Pour des raisons de sécurité, la lame n'est pas montée. Poussez la entre le porte-lame oscillant et le butoir, le côté biseauté étant orienté vers le haut. Fixez la par en dessous à l'aide des vis en commençant toujours par la vis centrale!

Afin d'éviter que le câble ne traîne au sol, coincez le sur le manche à l'aide du clip prévu à cet effet. (S. 23, Pos. 122)



Les lames sont très coupantes, sous le protecteur, grand risque de coupure





5.2 Utilisation

Le DURO-STRIPPER décolle la plupart des revêtements de sol souples ou rigides qui seront préalablement découpés en bandes. Il travaille par un système oscillant. Par conséquent, la lame effectue un mouvement elliptique provoquant une découpe latérale du revêtement. En présence d'un matériel très rigide comme d'une colle très dure, la lame risque de glisser sur le côté sans pour autant décoller le revêtement. Dans un tel cas, il faudra avoir recours à un DURO-STRIPPER.

5.3 Comment procéder pour bien décoller

Tout d'abord, il suffit de couper le revêtement en bandes de la largeur de la lame. Pour pouvoir commencer à décoller, il faut découper une bande perpendiculaire.

Ensuite, la soulever de quelques centimètres afin que la lame puisse passer en dessous du revêtement. Il est conseillé de décoller la première bande perpendiculairement au sens général de travail afin de pouvoir accéder directement aux prochaines bandes.

En cas de revêtement très difficiles à enlever, couper des bandes plus étroites. Comme, normalement, les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support, il suffira de changer la lame lorsque celle-ci sera trop usée ou tordue.

6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

Les DURO-STRIPPERS sont utilisés principalement pour les revêtements avec dossiers mousse, les revêtements en CV, les revêtements en PVC-feutre, les moquettes légères et les dalles thermoplastiques.



N'utiliser que des lames acérées!

- D Revêtements en CV en PVC-feutre et moquettes sans dossiers mousse:
Couper des bandes de la largeur de la lame. Contrôler de temps en temps si la lame est encore droite.
- D Moquettes avec dossiers mousse:
Enlever la couche supérieure de préférence sur toute la surface. Pour ce, utilisez une pince arracheuse. Enlever ensuite le reste de mousse à l'aide du DURO-STRIPPER. Si un peu de mousse reste dans les "creux", attaquer de nouveau perpendiculairement la surface à traiter, ou ayez recours à un grattoir.
- D Dalles Flex ou thermoplastiques:
Les dalles Flex ou thermoplastiques peuvent être enlevées sans les prédécouper si elles n'adhèrent pas extrêmement fort.



7.0 Dépannage

Défaut	Cause possible	Dépannage
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame émoussée	Changer la lame
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la sont complètement usées	Envoyer la machine pour la faire réparer



Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

D Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.

D Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.

D Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.

D Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.



Service-Stationen in Deutschland

D-04179 Leipzig · Goldacker Bautechnik · Herr Goldacker · Spinnereistr. 13 · 0341/484090 · Fax 4840910
D-07607 Eisenberg · Kühl Qualitätswerkzeuge e.K. · Herr Andreas Kühl · Goethestr. 1 · 036691/5580 · Fax 54222 · info@kuehl-baugeraete.de
D-09111 Chemnitz · EMB Service GmbH · Herr Teichert · Jägerstr. 9-13 · 0371/67414-51 · Fax 67414-53
D-10961 Berlin-Kreuzberg · Knopf Elektromotoren · Herr Engler · Blücherstr. 22/3 Hof · 030/69041683 · Fax - 84
D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf · Lothar Klähr Elektromaschinen Service · Herr Kurz · Ringstr. 216 · 0335/61019-10 · Fax -14
D-16866 Kyritz · Wagner Elektromotoren und Pumpen · Herr Wagner · Leddiner Weg 2 · 033971/52266 · Fax 56352
D-18069 Rostock · Lindner Industriewerkzeuge · Herr Lindner · Am Kühlhaus 208 · 0381/81129-02 · Fax - 01
D-22335 Hamburg · Theodor Erich GmbH · Herr Arndt · Sportallee 68 · 040/8888866-0 · Fax -9
D-22848 Norderstedt · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Rugenborg 76 · 040/5234860 · Fax 52878447
D-24537 Neumünster · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Kleingartenweg 1 · 04321/13301 · Fax 14669
D-28211 Bremen · Beese Elektromaschinen Service · Herr Klattenhoff · Kleiner Ort 6 · 0421/271388 · Fax 2768554
D-30169 Hannover · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Hildesheimer Str. 50 · 0511/886318 = Fax
D-33818 Leopoldshöhe · Ralf Doberstein Reparatur und Verleih · Westring 95 · 05202/923551 · Fax 923552 · ralf@doberstein.info
D-34127 Kassel · Heinrich Pape GmbH · Herr Gruessner · Niedervelmärer Str. 4 · 0561/897013 · Fax 893630
D-37079 Göttingen · Horst Schwarzer Elektro-Maschinen · Herr Reinhardt · Gotthelf-Leimbach-Str. 7 · 0551/504900 · Fax 50490-25
D-38271 Wartjenstedt · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Mühlenweg 5 · 05062/1413 · Fax 2019
D-39326 Wolmirstedt-Elbeu · Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice · Herr Kiesler · Quergasse 4 · 039201/22615
D-41460 Neuss · Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau · Herr Loerper jun. · Osterather Str. 4a · 02131/5613-00 · Fax-20
D-42799 Leichlingen · Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik · Herr Hädrich · Moltkestr. 25 · 02175/970-600 · Fax-601
D-44379 Dortmund · Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik · Herr Holtmann · Schoopställer Str. 2a · 0231/616278 · Fax 619785
D-45139 Essen · Hans Schreckling GmbH · Frau Starke · Kleine Steubenstraße 13 · 0201/270072 · Fax 273610
D-47167 Duisburg · Oliver Grund Reparaturservice · Herr Grund · Theodor-Heuss-Str. 135 · 0203/5019841 · Fax 5019842
D-47167 Duisburg · Elektro Körner GmbH · Elektromotoren Reparaturen · Herr Sosna · Am Inzerfeld 68 · 0203/581301 · Fax 588437
D-49134 Wallenhorst · Röwekamp Werkzeuge und Maschinen · Herr Röwekamp · Xaver-Lütz-Str. 2 · 05407/31763 · Fax 45135
D-53332 Bornheim-Walberberg · Zimmer Elektrotechnik · Herr Zimmer · Nonnenweg 5 · 02227/9044-00 · Fax - 01
D-53757 St.-Augustin-Meindorf · Floor Sandig Tools · Herr Kremer · Bolkestr. 10 · 02241/2516831 od. 0172/2577439
D-54526 Landscheid-Niederkaill · Kreutz Elektromaschinen-Service · Herr Kreutz · Trierer Str. 18 · 06575/8513
D-55743 Idar-Oberstein · Matthias Weingart · Vertrieb und Service · Siesbachstr. 36 · 06781/450499 · Fax 450611
D-56070 Koblenz · Moskopp Elektromotoren GmbH · Herr Moskopp · Schönbornsluster Str. 35 · 0261/98822-11 · Fax - 22
D-63075 Offenbach/Main · Maschinenreparatur OF Nord · Herr Zimmermann · Kleines Gässchen 13-15 · 069/986641-41 · Fax - 42
D-65203 Wiesbaden · INFRA SERV Elektro Technik · Herr Niedringhaus · Kasteler Str. 45 · 0611/962-6674 · Fax 962-9362
D-65719 Hofheim · Pfeifer & Martinez Maschinenservice · Herr Pfeifer · Feldstr. 9 · 06192/296178 · Fax 979815
D-67661 Kaiserslautern · Charles Force · Landolfstr. 3 · 0631/35047-21 · Fax -22
D-70734 Fellbach · KWG Elektrowerkzeuge · Frau Wolf · Bruckstr. 57 · 0711/579550 · Fax 583997
D-76200 Karlsruhe · HCS Scherer GmbH · Herr Scherer · Tiengener Str. 14 · 0721/42148 · Fax 407036
D-76287 Rheinstetten-Forchheim · Ludwig GmbH · Herr Kühle · Grossklamm 8 · 0721/95152-0 · Fax 95152-30
D-79618 Rheinfelden · Fa. Rutschlin · Herr Martin Rutschlin · Hebelstraße 44 · Tel. 07623/2954 · Fax 308160
D-80469 München · H. Dummer Großhandel · Herr Dummer · Müllerstr. 13-15 · 089/2607178 · Fax 236044
D-80939 München · Verleihnix (Zentrale) · Heidemannstr. 11b · 089/316991-61 · Fax -62
D-89079 Ulm · SEG Elektrogeräte · Maybachstr. 13 · 0731/94044-23 · Fax -24
D-89542 Herbrechtingen · Lauer Elektrotechnik · Mergelstetter Str. 23 · 07324/9647-0 · Fax -47
D-90482 Nürnberg · Frank Elektrotechnik GmbH · Herr Neubauer · Happurger Str. 66 · 0911/45093-13 · Fax -22
D-95098 Hof · HSW Elektro Maschinenbau GmbH · Herr Sabath · Graben 9 · 09281/843-10 · Fax 843-8344
D-97076 Würzburg · Babinsky Technischer Service · Herr Babinsky · Am Greinberg · 0931/2810-12 · Fax 2810-13
D-98554 Benshausen (Suhl) · Pabst Elektromotorenservice · Herr Pabst · Paßberg 3 · 036843/60532 od. 0171/6405862

Service-Stationen in Österreich

A-1140 Wien · Reparaturzentrum Pospischil · Lützowgasse 12 · 14 · +43 (1) 911 63 00 Fax: +43 (1) 911 63 00 29
A-4310 Mauthausen · HST – Maschinen-Service · Machlandstraße 18 · Ansprechpartner: Herr Stadler · 0664/9078407
A-8051 Graz · Leihmax Hecker GmbH · Augasse 140 a · Ansprechpartner: Herr Markus Hecker · +43 (0)360 401626

Service-Adress Great Britain

UZIN Ltd. - Unit 2 - Mitchell Court - Central Park
Rugby - Warwickshire CV23 0UY
Tel.: 0044 / 1788 / 530 080 - Fax: 0044 / 1788 / 536 508

Adress de service France

UZIN France - rue du Président Coty - 02880 Crouy
Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47